

Gmina Pelplin

Koncert Chris Rea po polsku



Kategoria - Aktualności

Data publikacji -27 maja 2022 godz. 10:30

Serdecznie zapraszamy na koncert piosenek Chrisa Rea w tłumaczeniu na język polski. Wydarzenie odbędzie się **27 maja 2022 r. o godz. 18.00** w Miejskim Ośrodku Kultury w Pelplinie.

Koncert wykona autor przekładu, poeta, muzyk i wokalista Szymon Babuchowski. Na gitarze będzie mu towarzyszył Paweł Węgier.

Wstęp wolny.

Koncert współorganizuje Oddział Kociewski Zrzeszenia Kaszubsko-Pomorskiego w Pelplinie.

CHRIS REA PO POLSKU

- Szymon Babuchowski – tłumaczenia, śpiew
- Paweł Węgier – gitary

„Chris Rea po polsku” to nowy projekt wymyślony przez Szymona Babuchowskiego – muzykującego poetę i dziennikarza, wokalistę zespołu Dobre Ludzie. Wraz z różnymi muzykami zamierza on przybliżyć polskiej publiczności twórczość brytyjskiego artysty, znanego z takich przebojów, jak „The Road to Hell”, „Driving Home for Christmas”, „On the Beach”, „Josephine”, „Julia”, „Looking for the Summer” czy „The Blue Cafe”. Tym razem Szymonowi towarzyszyć będzie kolega z zespołu Dobre Ludzie – gitarzysta Paweł Węgier, specjalizujący się w technice fingerstyle.

– W trudnym czasie pandemii szukałem wieczorami kojącej muzyki, która pomagałaby mi zasnąć – opowiada pomysłodawca. – Przypomniła mi się wtedy twórczość Chrisa Rea, którą ceniłem od dawna, ale której znajomość ograniczała się głównie do najbardziej znanych płyt i przebojów. Zacząłem się w nią zagłębiać, nie mając pojęcia, jak wielką otwieram księgę. To muzyka bardzo różnorodna pod względem gatunkowym, łącząca bluesowo-rockową szorstkość z dużym ładunkiem czułości i liryzmu, a bogactwo kulturowych odniesień i wyczucie słowa czyni ją niezwykle interesującą także pod względem literackim. Twórczość Chrisa Rea śmiało można postawić na półce obok płyt takich mistrzów piosenki jak Leonard Cohen czy Bob Dylan. Warto przy tym dodać, że Chris jest artystą „totalnym” – nie tylko kompozytorem, autorem tekstów, wokalistą i multiinstrumentalistą, ale również malarzem, reżyserem i aktorem, a talenty artystyczne łączy z powodzeniem z pasją kierowcy wyścigowego. Początkowo zamierzałem przetłumaczyć niezobowiązująco kilkanaście jego tekstów, zachowując rytm utworów – tak, by nadawały się do śpiewania po polsku. Praca nad nimi zaowocowała jednak taką fascynacją, że obecnie przekroczyłem zawrotną liczbę... dwustu przekładów! Uznałem więc, że czas, by podzielić się owocami ze światem.

Podczas koncertu usłyszymy zarówno największe przeboje brytyjskiego artysty, jak i utwory mniej znane, w tym kilka szczególnie ciekawych pozycji z późnego okresu twórczości, kiedy Chris – po doświadczeniach ciężkiej choroby – niemal odszedł od komercyjnego grania i zwrócił się głównie ku muzyce bluesowej. Całość złoży się w opowieść o niezwykle ciekawym człowieku, jakim niewątpliwie jest Chris Rea.

Szymon Babuchowski

Muzykujący poeta, autor tekstów piosenek, dziennikarz, doktor nauk humanistycznych w zakresie literaturoznawstwa. Opublikował tomy wierszy: „Sprawy życia, sprawy śmierci” (2002), „Czas stukających kołatek” (2004), „Wiersze na wiatr” (2008), „Rozkład jazdy” (2011), „Drzewo pomarańczowe” (2011), „Zanim przyjdiesz” (2014) i „Jak daleko” (2018). Dwa ostatnie tomy były nominowane do Orfeusza – Nagrody Poetyckiej im. K.I. Gałczyńskiego, a „Jak daleko” został dodatkowo uhonorowany Orfeuszem Czytelników. Tłumaczony na język angielski,

hiszpański, francuski, serbski, chorwacki, czarnogórski, czeski i słoweński. Kieruje działem kultury „Gościa Niedzielnego”. W latach 2008-2016 prowadził dział poetycki w magazynie „44/ Czerdziesięć i Ctery”. Wraz z zespołem Dobre Ludzie nagrał płyty: „Łagodne przejście” (2015) i „Dalej” (2019). Jest też pomysłodawcą i współautorem zbioru reportaży z Ameryki Południowej „Kościół na końcu świata” (2013) oraz autorem wywiadu rzeki z Natalią Niemen „Niebo będzie później” (2016). Jego wiersze i teksty śpiewają m.in. Natalia Niemen i Stanisław Soyka.

Paweł Węgier

Gitarzysta posługujący się techniką fingerstyle, pozwalającą na jednoczesne prowadzenie melodii, linii basu, perkusji i podkładu akordowego, co słuchacz odbiera często jak grę kilku muzyków. Na fascynację tym stylem wpływ miało zetknięcie się Pawła z muzyką Tommy'ego Emmanuel. Gitara to dla niego nie tylko pasja, ale również sposób wyrażenia siebie. Wraz z zespołem Dobre Ludzie nagrał płytę „Dalej” (2019), w tym samym roku wydał też solowy krążek „Get to Work!”. Na co dzień prowadzi sesje i warsztaty jako trener mentalny, ponadto ma wieloletnie doświadczenie w pracy na stanowisku managerskim w międzynarodowej korporacji.